

Prendre la clef des champs



Schleithal, *Fillettes et femmes en costume local*, Revue alsacienne illustrée, début du XXe siècle.
BNU Strasbourg

Le bec et la plume

**Lettre N° 8
de l'Oie MROF**

Vendredi, 15 mai 2020

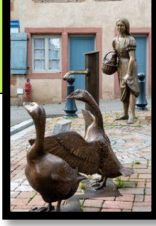


Le gardiennage d'oies



« Dans bien des contrées, aussitôt après la moisson, le pâtre traverse le village le matin: au son d'une corne, chaque propriétaire ouvre sa porte et les oies sortent, se joignant au troupeau qui passe. Tout le jour, elles paissent et ramassent des grains. Le soir, le jabot gonflé jusqu'à la naissance du bec, elles reprennent le chemin du village, et, dès les premières maisons, au son de la corne du pâtre, elles quittent leur démarche alourdie, pressent le pas, ouvrent les ailes, et, rompant les rangs, volant plutôt qu'elles ne marchent, se dirigent directement, par petits groupes, chacune vers sa maison, sans que jamais il y ait confusion de domicile, »

Henri Voitellier, *Toute la basse-cour, poules, dindons, canards, oies, pigeons, lapins: traité pratique et complet d'élevage productif*. Ed. Larousse, Paris, 1910.



Lisons aux oies?

La **Gänseliesel** (littéralement « Lison aux oies ») est une figure de sculpture ou de peinture largement thématisée dans les pays germanophones. Elle représente une fillette ou une jeune fille accompagnée d'oies qu'elle conduit au marché ou à la mare. On la trouve comme élément décoratif de fontaines, de maisons ou de peintures de scènes villageoises. La Gänseliesel de Göttingen (1901) est un symbole traditionnel des étudiants de la ville et la plus connue de ces statues.



Statue de « Lison à l'oie » réalisée en 1899 par Charles Albert Schultz.

En 1898, l'architecte en chef de la ville de Strasbourg commanda au jeune sculpteur un sujet destiné à la fontaine de la grande halle aux légumes (l'Ancienne Douane). Un an après le bronze était en place. Il représentait une jeune Alsacienne tenant au bras un panier de légumes qu'elle venait d'acheter et qu'une oie voulait lui voler.

A cause des fenêtres gothiques très basses l'éclairage de la halle était tellement mauvais qu'il fallut sur le champ redescendre la statue et elle fut entreposée dans les couloirs du Château des Rohan dont le directeur était Adolphe Seyboth. Albert Schultz après avoir proposé de la dresser place Saint-Etienne, où l'on a plus tard érigé le Meiselocker, se décida finalement pour le jardin de l'Orangerie, où la statue fut montée sur un simple socle en 1900.



Ce groupe sculpté, réalisé en 2005 et situé sur une placette de Bouxwiller, rend hommage à l'unique récit que Marie Hart (1856-1924) écrit en français, en 1877, alors qu'elle enseigne cette langue au sein d'un pensionnat pour jeunes-filles à Dresde. Le conte *Marguerite ou la Petite Gardeuse d'Oies* est dédié à Marguerite, la petite sœur de l'auteur.

Il raconte l'histoire d'une petite fille de dix ans qui passe ses journées à garder les oies en contemplant une gravure qui représente une femme d'une grande beauté, portant un collier d'or. Un jour singulier, une noble dame, comparable à celle de la gravure, propose à la jeune Marguerite de l'accompagner dans son palais pour l'instruire. Mais après dix ans de bonheur, quelque chose manque à la jeune Marguerite.





Gänzeliesel... C'est l'effet papillon !

Sonya est la secrétaire de l'AMROF, celle qui vous transmet régulièrement, en l'accompagnant d'un billet plein d'humour et de jeux de mots, le courrier de Jarsson.

Le répertoire des contes nordiques donne une place particulière à l'oie sauvage, qui sert de support au désir d'évasion et de découverte des humains; le récit de Selma Lagerlöf, *Le merveilleux Voyage de Niels Holgersson* (un lointain parent de Jarsson) reprend ces traditions. Le thème est très ancien puisque l'oie sauvage apparaissait comme messagère ou médiatrice entre la terre et le ciel chez les Chinois et les Mongols.

Toujours prompte au service, fée mûre, fée morale, ou fébrile (à lunettes), notre fée des rations sait distribuer compliments et petit vin blanc avec un art consommé de l'entregent.

En parfaite polyglotte, elle nous confiait il y a peu son blues coronaviré: « l'feel blue (J'ai le cafard), comme une Gänzeliesel qui aurait perdu ses oies. » Quoi de plus normal, me direz-vous, quand dans le doux nom protecteur d'HIRTENBERGER sommeille, en allemand puis en français, la bergère, plus précisément, la gardeuse d'oies. Lorsqu'elle est contrariée, la fée rosse, la fée raille, la fée rue et rectifie d'un « OUPS! » légendaire et magique une confusion de noms ou de dates, en avouant humblement: « J'ai les neurones confits par le confinement. »



Dédicace à Mus'art



La bergère aux oies

Axentowicz Théodor (1859-1938) est un peintre, dessinateur, graphiste, polonais, qui représente souvent la vie quotidienne à la campagne, scènes pastorales, fêtes paysannes, costumes traditionnels.

Il fit sa formation artistique à l'Académie des Beaux-Arts de Munich et poursuivit ses études à Paris, où l'actrice Sarah Bernhardt contribua singulièrement à sa renommée dans le milieu bourgeois parisien. En 1899 il fut nommé professeur à l'Ecole des Beaux-Arts de Cracovie.



Jarsson

s'en va

de "pattes d'oie"

décidées vers...

Bernard MORI élucide le mystère des **"Gänsefiesle"** :

« En tant qu'ancien des Industries graphiques (quarante – quatre ans dans l'imprimerie), je ne peux m'empêcher de vous signaler les "Gänsefiesle" (Littéralement, les " Pattes d'oie "), ce signe typographique allemand , aussi utilisé chez nous, qui équivaut aux guillemets en langue française.

Mais les "pattes-d'oie" sont aussi de petites rides qui apparaissent aux coins externes des yeux; elles se forment au fil du temps et de l'âge, à force de rire et de sourire. Ce qui ne doit surtout pas nous empêcher de faire risette! Malheureusement, avec les masques que nous devons porter, tous les sourires seront cachés. Dommage! Désormais, on ne rira plus" sous cape", mais "sous masque anti-Covid-19". Espérons qu'un jour les sourires puissent faire tomber à nouveau les masques. »

Les guillemets, l'ouvrant et le fermant, furent imaginés par l'imprimeur Guillaume, dit Guillemet, pour encadrer une citation. Les guillemets en accent double sont dits guillemets anglais en français, "Gänsefiesle" en allemand. De quoi perdre son latin! On s'en sert spécialement si l'on doit enfermer une citation dans une phrase déjà guillemetée avec les guillemets classiques en chevrons. Tu excuseras, Bernard, ce commentaire de l'incorrigible professeur Jarsson, qui s'en va d'un pas prudent, en évitant le pas de l'oie tristement célèbre, vers...

« Ne voudriez-vous pas nous chanter "Le Temps des cerises" ? »



...son déconfinement...



Comment se dépatouiller avec ses pattes d'oie?

Sachant que Jarsson, las de ses pattes-d'oie au coin de l'œil a rendez-vous avec son praticien, rue Pédaucque, dans le quartier Patte-d'Oie, au centre-ouest de la ville, à deux pas de la station de la ligne A du métro, place de la Patte-d'Oie;

Sachant qu'il souffre d'une tendinite de la patte-d'oie, sartorius, semi-tendineux et gracile s'étant ligués contre lui;

Sachant aussi qu'il a terriblement honte de cette patte jaune, symbole d'impureté, que les lépreux devaient porter au moyen-âge;

Sachant enfin qu'il connaît sur le bout des ongles le roman d'Anatole France, *La Rôtisserie de la reine Pédaucque*, paru en 1893,

Quel train Jarsson devra-t-il prendre au départ de Paris pour son opération de chirurgie esthétique?

Pour vous aider dans vos recherches:

- Une citation de Balzac à propos de la patte d'oie: « L'inexorable griffe de l'âge »
- Une citation de Rabelais: « Les pieds estoient largement pattés, comme sont des oyes, et comme jadis à Tholose les portoit la roine Pédaucque. »
- Un jeu de clés polygonales ouvertes (de renoncule), aussi appelées « pattes-d'oie », outil de mécanique automobile, pour travailler dans les endroits difficiles.



Bon courage!

Pédaucque fut le nom donné au moyen-âge à la figuration d'une reine affligée de pieds palmés comme ceux de l'oie (languedocien "pé d'auco"). On l'a successivement identifiée à Ste Clotilde, à Berthe au Grand-Pied ou à la reine de Saba.



Rectangle
blanc

Noir
Soulages

« Du jaune pastis au bleu pastel, l'urine rit noir, mais soulagé »

Jarsson, *Calculs rénaux au Covid-19*

« Er màcht e Blööjer... »

Denise Kayser, *Tristes constats*

« Er màcht e Blööjer... ! » Qui se souvient de cette expression attribuée à celui qui ne se sentait guère en mesure d'aller au travail le lundi, suite à l'excès de boisson de la veille? Mais d'où vient cette expression? C'était bien avant la loi Evin et bien après l'exploitation du pastel des teinturiers encouragée par Charlemagne pour teindre les fibres textiles en bleu, pratique en usage jusqu'au 17^{ème} siècle. L'explication a été découverte, à son grand soulagement par Denise Kayser pendant la préparation de l'expo « Kelsch'merveille ».

« e Blööjer màche » disait-on le jour de la teinture au pastel. Ce jour-là, paraît-il, pour réactiver la fermentation des coques de pastel, il fallait de... l'urine humaine. Pour en disposer, les ouvriers du pastel buvaient à plus soif, mais pas de l'eau, de mauvaise réputation à cette époque... Le lendemain, ils temporisaient (dans un état second?) dans l'attente de la fermentation puis de la teinture au bleu de pastel. Était-ce un lundi?

French cancan à Kirwiller

La « Passerelle de l'Oie » est un petit pont pittoresque de la région de Bouxwiller. Il se trouve sur le sentier qui mène de Bosselshausen à Kirrwiller. Selon les dires des habitants de ces villages, une grande oie blanche erre dans les prés, la nuit, non loin de cette passerelle. Certains disent qu'il s'agit d'une oie sauvage au plumage de neige. Combien de passants isolés, empruntant ce pont, le soir venu, furent poursuivis par la bête mystérieuse, tant et si bien qu'ils perdirent leur chemin! Traversant alors quantité de fossés inquiétants, ils tournaient en rond sans s'en rendre compte pour se retrouver au petit matin à l'endroit d'où ils étaient partis la veille! »

Michèle Bardout, *Le Bestiaire de l'Alsace*

La fille de la nuit et Barbe-Bleue



Aphrodite Ourania

Figurine en terre cuite grecque Musée du Louvre, entre 500 et 475 avant J.-C.



Barbe -Bleue

Portrait en chair ,en os et en barbe
Centre d'Interprétation du Patrimoine
de Kutzenhausen, 2020 après J.-C.

Qu'elle soit domestique ou sauvage, l'oie, dans l'antiquité gréco-latine, est associée à la féminité, soit dans sa dimension maternelle, fidélité et vigilance- à Rome l'oie était dédiée à Junon-, soit comme symbole érotique- elle était associée à Vénus-Aphrodite.

Némésis, fille de la Nuit, était à la fois une abstraction et une divinité. Elle symbolisait la vengeance des dieux et le châtement inévitable de toutes les mauvaises actions. C'était également une déesse honorée dans son sanctuaire de Rhamnonte, en Attique.

Zeus était amoureux de Némésis, qui refusait ses faveurs. Elle se métamorphosa pour le fuir, en oie sauvage. Mais Zeus à son tour se transforma en cygne et la rejoignit à Rhamnonte, où Némésis pondit un œuf qu'elle abandonna. Cependant un berger le découvrit et le porta à la reine de Sparte, Léda, épouse de Tyndare. Celle-ci le réchauffa ou, selon certaines versions, le déposa dans un coffret. Hélène (Pollux aussi) naquit de cet œuf et sa beauté était telle que Léda la fit passer pour sa fille.



A qui la faute ?

Les grandes oreilles au jardin, pour un récital rouge garance



Cette semaine, Serge consacre son cours d'alsacien au jardin et Denise, sa main verte, à la garance.

La garance, *Rubia tinctorum*, *Reth* ou *Krapp*, appartient à la catégorie des rubiacées et fait partie de la famille du quinquina. C'est une plante vivace, herbacée, collante, aux fleurs jaunes, dont les rhizomes sont riches en alizarine, utilisée comme colorant. Mélangé à d'autres substances, ce pigment rouge donne tous les tons allant de l'orange au noir en passant par le mauve et le marron.

Les Egyptiennes connaissent déjà ses vertus tinctoriales et l'utilisent aussi comme cosmétique. Plus tard les peintres s'en servent comme laque et les herboristes contre les insuffisances biliaires et les lithiases urinaires. Mélangée à la nourriture du bétail, elle colore en rouge les os et le lait.

La récolte, harassante, se fait à l'aide d'une houe à dents larges, pour déterrer les racines entières. Ne dit-on pas dans le Kochersberg: « Mer muess schaffe wie e Retdalwer » ?



Après arrachage, les rhizomes sont nettoyés et séchés dans le four à pain, dans la cuisine ou dans des séchoirs spéciaux appelés « Rethüs, Retderr ou Dierrhüs ». Ils sont ensuite pilés et réduits en poudre pour la teinture des fibres textiles et... des pantalons de l'infanterie française jusqu'au début de la 1^{ère} Guerre Mondiale. A partir de 1865, la découverte de l'alizarine de synthèse, au pouvoir tinctorial cent fois supérieur, ruine la culture de la garance.

Le rouge est associé au patriotisme jusqu'à l'aveuglement, une aberration militaire sur le plan du camouflage. « Le pantalon rouge, c'est la France » dit un ministre de la guerre en 1911.

Quand l'uniforme passe au « bleu horizon », la symbolique politique se déplace, fixant le rouge comme emblème communiste. Dilué, sa nuance rose indique le socialisme tandis que le bleu est progressivement assimilé aux partis dits conservateurs.

Chers Amis de l'AMROF,

Vous l'avez bien compris, bleu pastel, rouge garance, jaune caca d'oie, le parti pris de Jarsson fut d'en rire, et son pari de tenir le coup jusqu'à la fin du confinement. Nous y voilà. Aussi a-t-il décidé d'endormir votre vigilance avec des mythes, de prendre la clef des champs, d'échapper à ses gardeuses, à Barbe-Bleue, aux obligations de la plume, en s'éclipsant sur la pointe de ses pieds palmés. A lui la migration estivale, dans un état un peu second, la tête pleine de jeux de mots douteux (il était temps que ça s'arrête!), comme au sortir d'un enfermement dont il s'était accommodé. Peut-être vous enverra-t-il de temps en temps de ses nouvelles, sans fil à la patte. N'ayant pu vous embrasser ni même vous donner la patte, distanciation sociale oblige, il m'a chargé de vous transmettre ses salutations ailées.

Le « retour aux affaires », la préoccupation de participer à la réouverture de la Maison Rurale dans le respect des préconisations sanitaires et sans faire courir de risque à quiconque, l'invention de formules d'animation adaptées pour l'été, les modalités de l'AG de l'AMROF, la préparation de différents scénarios pour le Festival du point de croix, vont mobiliser votre comité et nos partenaires de la Communauté de Communes Sauer-Pechebronn. Visioconférences, réunions restreintes, courriels, la technologie vole à notre secours et ce bulletin vous informera des principales décisions.

A bientôt donc, dans la mesure du possible, et avec les moyens du bord.

**A tire-d'aile
Bernard ZIPPER
président de l'AMROF**